



Área de Sasagawa, Takahanadaira y Yogou

スペイン語

Edición en español
20 DE DICIEMBRE DEL 2015
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



市民センターのお休み

El Yogou Chiku Shimin Center (Centro Municipal de Yogou)

no atenderá desde el 29 de Dic. (Mar.) hasta el 3 de Ene. (Dom.)

Durante el fin de año y comienzos del año, en las ventanillas de atención al público, hay una crecida demanda por parte de los usuarios, es por eso, que si necesita hacer trámites como: "Notificaciones de registro", "solicitud de certificados", etc., le recomendamos hacerlo lo mas antes posible. Si durante el descanso de fin de año, necesita hacer Notificaciones relacionados con el "Koseki" (Registros de Nacimiento, Defunción, Casamiento), solicitud de permiso para cremar un cuerpo, etc., los podrá hacer en la ventanilla del primer piso del sótano de la municipalidad. ☎ 354-8177



* * * * *

Damos nuestros agradecimientos por este año que acaba y deseamos a todos un mejor año nuevo.

Yogou Chiku Shimin Center

Yogou Chiku Dantai Jimukyoku

「よっかいち・はつらつ健康塾」のご案内

Yokkaichi・Hatsuratsu Kenkou Juku

Gratuito y sin inscripción

Publicado por segunda vez

Son lecciones en donde obtendremos conocimientos sobre como conservar la salud y asi evitar la necesidad de asistencia en el futuro, para poder siempre llevar una vida con mucha vitalidad. ¡Ven con tus amigos sin ningún compromiso!



Día y hora: 27 de Ene. (Mie) de 13:30 a 14:30
Lugar: Sasagawa Higashi Shougakkou, Ranchi Ruumu
Participantes: ciudadanos de entre 65 años a más
Contenido: como prevenir la demencia senil

Traer útiles para escribir, toalla y alguna bebida si fuera necesario. Venir con ropa apropiada que facilita la movilidad.

Yogou Zaitaku Kaigo Shien Center ☎ 322-1761

Yokkaichi shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center ☎ 328-2618

～次号「お知らせよう」の発行について～



Sobre la próxima edición del "Comunicado Yogou"

La edición del "Kouhou Yokkaichi" de la primera mitad del mes de Enero, será el día 10. En conjunto, el "Oshirase (comunicado) Yogou" de la primera quincena de Enero, será emitida el mismo día. Según la región, podría ser repartido o pasado en el "Kairan" (Folder con información que es pasado de vecino a vecino) junto a la edición del día 20. Esperamos su comprensión.

国際理解講座

Actividad de comprensión internacional ("Hola, Vietnam") "Shin Chao ★ Vietnam"

Vietnamitas que trabajan en la Ciudad de Yokkaichi nos hablaran de su país

Día y hora: 31 de Ene. (Dom.) de 13:30 a 15:30

Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, 2F hall

Expositor: Srta. Nguyen Thi Bich Trang y sus amigos

Contenido: Escuchar historias sobre Vietnam, exhibición de fotos, música e imagenes, exhibición del vestido típico (Aozai), degustación de comida y bebidas del lugar.

Vacantes: 50 personas (por orden de inscripción)

越南



Organización, informes e inscripciones:

Yogou Chiku Shimin Center

☎ 321-2021

Realización: Viva Amigo

Es gratuito

「発表のつどい」

"Happyou no Tsudoi" (Encuentro de Oratoria) "Vivir integradamente"

Con la colaboración de las escuelas primarias y secundarias de la región de Yogou, se realizó la búsqueda de composiciones basadas en el tema relacionado a los derechos humanos como: "Vivir integradamente"

En este séptimo año de "ENCUENTRO DE ORATORIA", los representantes de cada escuela, harán sus exposiciones, mostrándonos lo que podrían hacer ahora, para que todos podamos vivir integradamente. ¡los esperamos!

◇Día y hora: 17 de Enero (Dom.) de 13:00 a 15:30

◇Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F hall

◇Expositores: 2 alumnos de cada colegio de Yogou (total 12 alumnos)

◇Información: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku
☎ 322-5675 (9:30~12:00 - 13:00~16:30)

Organiza: Yogou Chiku Jinken Keihatsu Suishin kyougikai

四日市市多文化共生サロンの閉館日について

El "Yokkaichi shi Tabunka Kyousei Salon" (Salón de Integración Multicultural de la ciudad de Yokkaichi) no atenderá los siguientes días. Tenga cuidado para no confundirse.

desde el 29 de Dic. (Mar) hasta el 3 de Ene. (Dom.)

Informes: Yokkaichi shi Tabunka Kyousei Salon ☎ 059-322-6811

e-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

笹川どんどまつり・笹川ふれあい子ども広場

Sasagawa Dondo Matsuri

◆ Fecha: 10 de Ene. (Dom) (será realizado aunque llueva)
◆ Lugar: Sasagawa Nishi Kouen (en caso de lluvia, solo será realizado el "Sasagawa Fureai Kodomo Hiroba" en el gimnasio de Sasagawa Nishi Shougakkou)

Fureai Dondo Yaki Hiroba (espacio de incineración)

◆ Hora: Recepción de los "Shimenawa" de 9:00 a 10:30
Ceremonia a partir de las 10:00



Los "Shimenawa" (adornos hechos de paja del arroz trenzados en forma de cuerda que son colocados en las puertas de las casas) serán quemados, para esto, por favor sacarle los plásticos y alambres

Sasagawa Fureai Kodomo Hiroba (espacio para los niños)

◆ Hora: a partir de las 10:30
◆ Contenido: Competencia de dodge ball (primaria mayores)
Competencia de dodge con disco (primaria menores)
Juegos de "año nuevo" (cometa, trompo, bolero, etc.)



Habrá premios de asistencia, ¡ven con tus amigos!

◆ Organiza: Comité organizador del Sasagawa Dondo Matsuri
◆ Coorganiza: Sasagawa Rengou Jichikai, Sasagawa Chiku Kyougikai
◆ Información: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku

☎ 322-5675 (9:30~12:00 - 13:00~16:30)

マイナンバー制度に便乗した不審な電話や訪問、不審なメールにご用心!

Tenga cuidado con las visitas a domicilio, llamadas o correos electrónicos extraños usando el nombre del sistema "My Number"

Vienen aumentando las consultas sobre casos del mal uso del nombre del Sistema "My Number", para intentar averiguar los datos de las cuentas bancarias, datos personales, haciendo visitas o llamando por teléfono.

Recientemente hay muchas consultas de casos de correos electrónicos que te dicen que "Hay fuga de datos de tu My Number" y te inducen a sites de dudosa procedencia.

Si te llega un correo con este tipo de contenido y la procedencia es desconocida, no lo abras, no entres a los sites que te presenten y no te comuniques con ellos.

Los funcionarios de la municipalidad o de cualquier otro órgano público, por lo que se refiere al "My Number", no le preguntarán sobre su estructura familiar, sobre datos de su pensión ni sobre sus cuentas bancarias, etc. Tampoco le será exigido algún tipo de pago, por eso no entregue dinero a nadie.

Si tiene alguna preocupación sobre esto o siente inseguridad, no dude en consultar al "Shimin - Shouhi Seikatsu Soudan Shitsu" (Centro de Consultas del Ciudadano y del Consumidor)

- Teléfono especial para consultas: 354-8264
- Horario: de Lun a Vie. de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00, o tambien en las comisarias cercanas.
- Mayor información: Shimin Shouhi Seikatsu Soudan Shitsu (en el primer piso de la municipalidad) ☎ 354-8147

